



新世纪高等学校教材

比较文学与世界文学学科教材系列

比较文学学科理论

Theory of Comparative Literature Discipline

方汉文/主 编



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



新世纪高等学校教材

比较文学与世界文学学科教材系列

比较文学学科理论

Theory of Comparative Literature Discipline



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

比较文学学科理论 / 方汉文主编. —北京: 北京师范大学出版社, 2011.10

(比较文学与世界文学学科教材系列)

ISBN 978-7-303-13089-4

I. ①比… II. ①方… III. ①比较文学—文学理论—高等学校—教材 IV. ①I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 149545 号

营 销 中 心 电 话 010-58802181 58808006
北师大出版社高等教育分社网 http://gaojiao.bnup.com.cn
电 子 信 箱 beishida168@126.com

BI JIAO WEN XUE XUE KE LI LUN

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn

北京新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印 刷: 北京中印联印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170 mm × 230 mm

印 张: 32.75

字 数: 660 千字

版 次: 2011 年 10 月第 1 版

印 次: 2011 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

策划编辑: 马佩林 责任编辑: 马佩林 杨 帆

美术编辑: 毛 佳 装帧设计: 天泽润

责任校对: 李 菡 责任印制: 李 啸

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

《比较文学学科理论》简介

本书是一部代表 21 世纪以来比较文学教学与研究新进展的国际化教材。

全书涵盖比较文学学科的全部领域，可以为各相关专业所使用。观念新颖，视域广阔，充分反映当代国际比较文学理论研究的最新成果，重点介绍中国比较文学理论建构；系统全面，侧重本研究领域的主要方向与观念。全书共 21 章，具有以下特色：

一、作为系列教材中的本科教育用书，属于规范的本科教学教材，强调标准化、学术性与经典性三者的结合。本书可以作为国家重点规划教材使用。

二、本专业的本科教学计划与教学大纲中所涉及的主要范畴、观念与体系，本书均完整涵盖。

三、书中所介绍的基础概念均有明确定义，阐释充分，例证丰富。以基本观念教学为主，一般不进行学术争鸣，因行文需要而不得已涉及有争议的论点时，以客观介绍各方观点为主。

四、各章节论证严密，有论有证，资料翔实，中外文资料齐全，外文资料除理论史外，力求反映 2000 年以后的最新研究成果。本书所收入的美国学者戴维·达姆洛什（David Damrosch）等人所编的《普林斯顿比较文学文献》（*The Princeton Sourcebook in Comparative Literature*, 2009）等文献均为当代国际学术界的最新力作。极力避免使用目前通用教材中过于频繁征引的常见书目、已经出版的国内教材以及征引过多的资料。

五、本书由全国各重点高校与地方院校的学者共同编著，普遍适用于各类高校、科研机构与各相关文化单位，语言晓畅典雅，学术性强。作者主体队伍是近年来归国的留学欧美并获得博士学位的人员。

本书收入了作者队伍所主持的多项国家社科基金课题与省部级以上课题的成果，集中了各级精品课程与优秀课程的精华，是 21 世纪新阶段中承前启后的典范教材。

总 序

方汉文

进入 21 世纪，学科建设已成为高等院校科研与教学之中枢，特别是新型的精品课程与优秀课程教材系列的编撰更是学科建设之基石。

《比较文学与世界文学学科教材系列》即是当代本学科建设的一项代表性工程，也是中国高等院校教材进入国际化实践过程的成果。

西方学术中“学科”(discipline)一词的本义之一是“界限”，学科的基本意义就是对研究对象作出界限的规定，划分特定的研究范围。古希腊的亚里士多德在《形而上学》一书中，把理论科学分为物理学、数学和第一哲学（也称为神学）；应用科学则包括伦理学和政治学两大类；艺术是独立的学科。

中国学术的学科与教材更是渊源有自。春秋时期，孔子在教学生学习“六艺”的过程中，删定的“六经”（《诗》《书》《易》《礼》《乐》《春秋》），其实就是最早的教材，这一点从《论语》中孔子多次说到的“学诗”中可以看得很清楚。中国的学科正式划分是在汉唐时期，特别是唐代之后，科举制度与传统教育都使古代学术与社会的联系更加紧密，当然，学科的教材也基本确定，“四书五经”等成为学科的主要教材。

比较文学学科自 20 世纪进入中国以来，教材建设一直极受重视。新千年来临后，中国学者提出建构中国特色的比较文学理论体系的概念。这一观念鲜明地反映在教材创新进程中，打破了传统的模仿国外教材的局面。各个研究方向的多种教材纷纷推出，呈现出多元化的教材布局，为本教材系列的诞生提供了条件。

本教材系列是一套面向全国高等院校学科建设与教学实践的规范性教材，其内容、结构与目标定为：

一、理论创新性：对本学科教学的基本内容与中国学者所提出的新理论体系予以全面反映，“周虽旧邦，其命维新”。当代中国高等院校的科研与教学实践是理论创新的沃土，从中可以看得相当清楚。

二、汇融当代国际学术与教学研究的新观念，编撰普及型与专著型相结合、具有国际理论视域的教材，特别是对 21 世纪以来本学科的国际新进展深入研究，扩展研究范围，以此推进中国高等院校教材的国际化，这是本教材系列的目标之一。

三、本教材系列是在全国多所重点大学与地方院校教学第一线的优秀教师，特别是近年来留学归国的学者们的鼎力合作下形成的。他们具有丰富的教学科研与教材编撰的经验。撰写者承担了国家与教育部的多项科研课题，成果屡次获得省部级以上奖励、被列入教育部研究生教学用书，他们中很多人也是各级精品课程与优秀课程的主持者。

本教材系列的目标在于以革故鼎新、披沙砾金的精神，为教学与科研提供规范性的、最受广大师生欢迎的精品课程与优秀课程教材。

学科建设乃学术研究之千秋功业、高等教育之津梁；教材系列堪称学科之中坚、教学之基石。愿 21 世纪中国高等院校学科教材在国际化的进程中得以流被海内外，偕同广大师生与读者与时俱进。

目 录

第一编 比较文学学科基本范畴

第一章 学科的定义和理论体系	3
第一节 比较文学定义的历史语境	3
第二节 定义与学科构成的观念演变	6
第三节 学科定义在中国	10
第四节 比较文学与世界文学学科的理论体系	16
第二章 比较文学的起源与学科历史	20
第一节 引导比较文学学科形成的历史思潮	20
第二节 比较文学学科的历史简述	26
第三节 进入世界视域的中国比较文学	31
第三章 比较文学与世界文学的关联域	40
第一节 “世界文学”所指的差异	40
第二节 “世界文学”概念的产生与演变	42
第三节 多元化的世界文学视域	48
第四节 “世界文学”与国别文学的关系	51
第四章 比较诗学和比较文学史	57
第一节 比较诗学分支	57
第二节 比较诗学的研究模式	62
第三节 比较文学史研究	68
第四节 国际学术新话语：“东西方比较文学”	72
第五节 对比较文学学科史料的梳理	76

第二编 学科理论的构成要素

第五章 比较文学的主体与认证	83
第一节 主体认证的意义与价值	83
第二节 比较文学主体的学科归属	85

第三节	文化主体认证	87
第四节	世界文学经典的重构	90
第五节	文学接受与主体认证	95
第六节	主体间性与比较阐释学	99
第六章	比较文学研究的对象与客体世界	105
第一节	比较文学的研究对象：世界文学	105
第二节	多元化的对象客体：世界文学体系划分	114
第三节	文学文本的客体世界与文化关系	124
第七章	诗歌的比较文类学研究	131
第一节	比较文类学：世界文学的形式论	131
第二节	史诗与抒情诗的比较研究	132
第三节	叙事诗的同异之比	141
第四节	跨越文化体系的诗歌交流	146
第五节	“诗可以群”：20 世纪中西诗歌的因缘	151
第八章	小说的交流与比较	164
第一节	东西方小说的源与流	164
第二节	古典与现代小说的交流和转型	172
第三节	拉丁美洲小说的本土化与世界性	181
第四节	中国现代小说与西方文化	185
第五节	西方现代主义的东方化	188
第九章	世界文学中的戏剧比较	198
第一节	东西方戏剧的源与流	198
第二节	古代东西方的戏剧交流	206
第三节	17—19 世纪的中国戏剧西传	210
第四节	关于戏剧的平行比较：莎士比亚与关汉卿	221
第五节	现代主义戏剧与中国	226

第三编 认识论与方法论

第十章	比较文学的认识论和方法论	233
第一节	比较文学的辩证理性认识论	233
第二节	东西方文学认识论的发展史	236

第三节	从认识论到方法论	240
第四节	学科方法论的创新	245
第十一章	交流（影响）比较范式	255
第一节	世界文学体系的交流主潮	256
第二节	理论维度的交流（影响）研究	260
第三节	发展维度中的文学交流研究	267
第十二章	审美（平行）比较范式	277
第一节	审美（平行）研究的特性与形成	277
第二节	主题题材与神话原型的审美（平行）比较	279
第三节	中西审美观念比较：道与理念	285
第四节	东西方艺术心理的比较	288
第五节	文学审美：从范畴到体系的比较	292
第十三章	比较叙事学	297
第一节	作为交叉学科的比较叙事学	297
第二节	比较叙事学的形成与发展	300
第三节	比较叙事学研究的对象与方法	306
第四节	比较叙事学：视域与立足点	310
第十四章	比较文学形象学	314
第一节	什么是比较文学形象学	314
第二节	形象学研究的历史	317
第三节	形象学研究的基础理论	322
第十五章	主题学研究	332
第一节	主题学的发展阶段及特点	332
第二节	主题与母题的联系和区别	334
第三节	主题学的文化积存与审美价值	336
第四节	比较文学主题学的意象与情境	339
第五节	母题的兴替	343
第十六章	文学思潮与流派的比较研究	346
第一节	比较视域中的文学思潮与流派范畴	346
第二节	文学思潮与文化体系	348
第三节	东方与西方文学思潮流派的兴起与流传	352
第四节	比较视域中的主潮：浪漫主义、现实主义和现代主义	355

第十七章 比较文学阐发研究	364
第一节 阐发研究概述	364
第二节 结构主义批评在阐发研究中的应用	377
第三节 原型批评在阐发研究中的应用	383
第十八章 当代西方比较文学理论观念	389
第一节 当代美国比较文学的反思	389
第二节 苏珊·巴斯奈特的比较文学学说	392
第三节 斯皮瓦克《学科的死亡》中的观点评价	404

第四编 研究模式

第十九章 译介学研究	419
第一节 译介学的兴起及其学科属性	419
第二节 译介学的概念内涵	425
第三节 译介学和翻译研究的差异和同一	428
第四节 当代西方翻译理论与译介学研究	439
第二十章 比较文学跨学科研究	445
第一节 跨学科研究的历史回顾	445
第二节 跨文化与跨学科研究	448
第三节 跨学科对话的途径	453
第四节 跨学科对话与科际阐发	457
第五节 跨学科研究与总体知识学的建构	461
第二十一章 比较文学与文化研究和比较文化	464
第一节 当代“文化研究”的兴起及其研究范式	464
第二节 比较文学的“文化转向”	473
第三节 比较文学与比较文明文化学	480
附录 比较文学简明辞源	485
后记	512

第一编 比较文学学科基本范畴

- 第一章 学科的定义和理论体系
- 第二章 比较文学的起源与学科历史
- 第三章 比较文学与世界文学的关联域
- 第四章 比较诗学和比较文学史

第一章 学科的定义和理论体系

第一节 比较文学定义的历史语境

.....

什么是比较文学与世界文学学科（简称比较文学）？这门学科的主要构成是什么？

这些问题就意味着，一是要对比较文学学科进行定义，说明它的研究对象和范围，将它与其他学科如国别文学史（如中国文学史、英国文学史或法国文学史等）、文学理论，包括近年来兴起的文化研究等学科区别开来；二是要说明这门学科的基本构成，包括它的主要范畴、研究体系与分支等，比如要说明比较文学学科包括哪些研究分支和课程（如比较文学原理或概论、比较诗学或比较文学史等）。

但是，对于比较文学这门学科而言，无论是要作出其标准与统一的定义，还是标明其研究的重点，都仍然存在着不同见解。这是比较文学学科的现实语境。

可以说，关于比较文学学科定义的争论早已存在。法国学者基亚（Marius-François Guyard）就在其《比较文学》第六版（1978）的前言中坦言：“我个人很担心，原想做比较文学工作，结果却什么也未做到。期望把它的范围严格地描述出来，也许仅只是徒劳。”^①

直到今日，比较文学的定义与构成的问题可能仍然并未完全解决。

美国著名文艺理论家卡勒（Jonathan Culler）在美国比较文学学会会议（2004）上就曾经指出，长期以来，对于比较文学学科与大学的其他学科或系科之间关系的研究一直存在争论，如比较文学与“外国”理论课程等之间仍然有相当多相互交叉的地方。所以他认为：

以上种种特征都不足以区分出比较文学来，因为如此之多的人从其他系科插入这一领域或是逐渐接进比较文学的视域。……比较文学的问题成了每个人的问题，或者借用苏源熙（Haun Saussy）的表达来说，比较学者成为“普遍的捐赠者”。^②

① [法] 马·法·基亚：《比较文学》，颜保译，“前言”，3页，北京，北京大学出版社，1983。

② Jonathan Culler, *Comparative Literature*, at last, *Comparative Literature in an Age of Globalization*, Edited by Haun Saussy, Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2006, pp. 237-238.

如果我们将这里所谓的“普遍的捐赠者”理解为：比较文学的比较方法为众多相关学科的学者所利用而致使本学科失去了自身的独立特性，那这种说法的确表明了比较文学学科的困境。

与此相联系，从20世纪中期到21世纪，不断有学者提出：比较文学存在“危机”。早在1959年，美国学者韦勒克（R. Wellek）就在那篇颇有影响的论文《比较文学的危机》中提出危机论，韦勒克认为：“当前我们的研究状况最严重的标志是，一直未能建立一种鲜明的研究客体对象与特有的方法论。”^①当然，事实上他说的是未能确定或者发现明确的研究对象，或是指责比较文学的研究范围不够严格。时隔半个多世纪，英国比较文学理论家苏珊·巴斯奈特（Susan Bassnett）在《比较文学评介》（1993）中，美国著名批评家米勒（J. Hillis Miller）在题为《比较文学的（语言）危机》的讲演中，都再次提出比较文学的“危机”。^②从韦勒克到米勒等学者都强调：学科研究对象与范围的过于宽泛与不确定，是造成学科危机的主要原因。

综上所述，可以看出，比较文学学科在当代仍然存在许多争议。但是，我们不能就此否定长期以来比较文学研究中定义研究的价值。特别是从20世纪中后期以后，比较文学研究多次对学科内外“危机”的反思，恰恰促成了这门学科特有的危机意识与反思观念，深化了这种学科的理论。从这一角度来看，“比较文学的危机”说法的存在是好事而不是坏事。

20世纪末期到21世纪以来，比较文学再次经历了“学科死亡”等多种观念的挑战。后现代批评家斯皮瓦克（Gayatri Chakravorty Spivak）在《学科的死亡》中认为，传统的比较文学学科实际上已经死亡，现在是创造新的比较文学学科之时了。^③斯皮瓦克所提倡的是改变西方中心主义观念的图式，以处于被西方定位为“附属”者的各民族文化作为新的研究路径。她特别推崇所谓“南半球”文化，寄希望于被后殖民主义理论所武装起来的比较文学学者。

由于斯皮瓦克的论著采取了西方惯有的“矫枉过正”的激烈抗辩模式，所以这种“学科死亡”的说法被相当多的中国学者所误读。他们误认为作者要全盘否认比

① René Wellek, *The Crisis of Comparative Literature*, *The Princeton Sourcebook in Comparative Literature From the European Enlightenment to the Global Present*, Edited by David Damrosch, Natalie Melas, Mbongiseni Buthelezi, Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2009, p. 162.

② Susan Bassnett, *Comparative Literature: A Critical Introduction*, Oxford and Cambridge: Blackwell, 1993, p. 9. [美] 希利斯·米勒（J. Hillis Miller）：《比较文学的（语言）危机》（*The [Language] Crisis of Comparative Literature*），2003年9月12日在苏州大学比较文学研究中心发表的讲演，本文所引用之处系根据讲演稿翻译，未经本人审阅。

③ Gayatri Chakravorty Spivak, *Death of a Discipline: Lectures in Critical Theory*, New York: Columbia University Press, 2003.

较文学学科,把这种“学科之死”的说法与韦勒克等人的“比较文学危机”联系起来,引发了一场小小的骚动。学者们纷纷撰文批评斯皮瓦克的“学科死亡论”,主张比较文学至少在东方特别是中国正如春云乍展,处于发展的兴旺时期,并不存在“死亡”的危险。

我们认为,无论是比较文学中永恒的“危机论”还是“学科死亡论”,其目的都不是要完全否定也无法否定比较文学学科的价值。这些西方学者其实都是比较文学研究领域里有重要影响和创新性的人物。韦勒克是美国学派的思想领袖,美国学者们曾经努力将比较文学从传统的“影响研究”模式中解脱出来,功不可没;巴斯奈特在比较文学框架提倡的“翻译研究”与斯皮瓦克关于比较文学在后殖民理论模式下的创新构想,都是对比较文学研究的贡献,尽管他们的看法有偏颇之处,但都是可以与我们进行对话的。形象地说,西方以一种解构的话语来与中国学者的建构、营造理论体系进行着对话,这就是当代比较文学的现代语境特征。

实际上,早在20世纪末期,中国学者就已经开创了比较文学研究的新模式,这就是中国化的比较文学理论体系建构。^①我们认为,革新比较文学学科理论,宜于采取理论更新的模式,而不宜于全盘否定。所以,广大中国学者已经在探索新的理论与实践方式。这种创新相当多样化,包括中国学者提出的“和而不同”的比较文学基础观念、中国化的“新辩证论”比较文学理论体系、比较文学变异理论与跨文明研究的观念、比较文学的人类学研究方法的引进、比较文学译介学、形象学、阐释学、比较叙事学等方面的研究更新。

中国比较文学理论创新为这一学科迎来了一个新阶段。在这个阶段中,比较文学的主要发展特征表现为:学科理论的体系化,学科话语与全球化时代语境相契合的一体化与本土化相统一,学科建设的多元化模式并存。从这个视域来看,无论东方学者与西方学者的看法有多大的差异,其共同的想法是:虽然比较文学学科仍然存在众多分歧,但是学科研究的重点与分支越来越集中,这正是比较文学不同于其他学科之处。这些研究重点为比较文学定义与构成的理解提供了丰富的资源,其价值胜过一两个固定的定义或范畴。

我们再来看比较文学产生的历史语境。比较文学是19世纪起源于欧洲的一门学科,要理解它的产生,必须了解欧洲的历史。15世纪末期到16世纪,欧洲各国以海外扩张与殖民为目标,进行海上探险,开通了环球海上航线。这一过程分为两个阶段,第一阶段是葡萄牙与西班牙15—16世纪的海上探险,分为印度洋与大西洋两

^① 关于中国化比较文学理论体系的创造,可以参见方汉文《比较文学高等原理》(修订版,北京师范大学出版社,2011)等论著及在《中国社会科学》《外国文学评论》与《中国比较文学》等刊物上发表的相关论文。

条航线。一条是绕过非洲南端到印度洋的航线，这条线路经由非洲，使得殖民主义者进入非洲成为必然。另一条航线则穿过大西洋，经麦哲伦海峡，来到太平洋，从而使航海者发现了美洲新大陆，殖民主义从此进入美洲。两条路线分别以葡萄牙与西班牙为主。第二阶段是17世纪欧洲列强对北极、大洋洲等地的探险。前后经历200多年，世界主要国家与地区都被纳入欧洲殖民者的视域，殖民活动遍及全球。海上大交通带来东西方文明的交流，中国、印度、日本等国家的文化与欧洲文化之间的差异引起西方学者的极大兴趣。中国儒家学说、戏剧《赵氏孤儿》等多姿多彩的文学艺术作品传入欧洲后，引起席卷全欧的“中国热”。这必然引发东西方文学的比较研究，事实上已经为比较文学学科的产生提供了条件。

在这种形势下，思想学术界产生的两种思潮与比较文学学科有直接联系。第一种是世界主义与世界文学观念的产生。歌德与马克思都提出了“世界文学”的概念，虽然两人的见解不尽相同，理论的起点与出发点也不一样，但是共同之处在于，两人都表达了超越单一民族文学的界限，从多元化的文学视域来理解世界文学现象的思想。这种思想观念为以后的比较文学与世界文学研究奠定了基础。第二种是所谓的“比较主义”思潮。欧洲科学研究中创立了比较生物学、比较宗教学、比较语言学等新学科，比较文学也应时而生，成为以比较为名的众多学科中的一门。

在这种背景下，我们再来研究比较文学学科的研究对象、研究方法、学科特性、功能目的等方面，会在全球化时代对这一学科有新的理解。

第二节 定义与学科构成的观念演变

一、法国比较文学：卡雷定义

从19世纪比较文学学科形成到20世纪中期比较文学在美国兴盛之前，可以看做比较文学学科的初期阶段。这一时期中，比较文学形成自己的研究范围，众多欧洲学者特别是比较文学相对发达的法国学者都对比较文学学科的定义与构成提出了自己的看法，相当多的学者将其称为“法国学派”。法国学派代表了比较文学发展史上的一个阶段，也是一种有代表性的观念流派。

其实，法国学派最为推崇的论著并不是法文写成的，而是爱尔兰学者波斯奈特（Hutcheson Macaulay Posnet）的英文著作《比较文学》（1886，伦敦）。作为第一部比较文学著作，它的出版被梵·第根称为“又划出了一个时代”。由于比较文学的学科意识在当时尚处于孕育之中，因此，我们从中没能读到相应的学科定位与定义，读到的只是一种根植于斯宾塞的社会进化论的文学进化论的世界文学意识，以及对文学社会关系的关注。当然，无可否认，波斯奈特已经是在从事一种“不同的

社会民族的文学”的比较，目的是在比较文学中研究不同民族的共同人文特性。^①

开始拥有明确的学科定义意识的是梵·第根。他在《比较文学论》这部著作中较早地将不同民族间文学的影响关系作为主要对象。这是一种实证研究的方向。他认为，比较文学“这个名称之确切适当与否，我们也就不要去管它了。可是人们给予它的定义，那却是非阐明不可的”。在他看来，“比较”这两个字应该摆脱全部美学的含义，而取得一个科学的含义。比较文学的工作就是对于用不相同的语言文字写的两种或多种书籍、场面、主题或文章等所有的共同点和相异点的考察，从中“可以发现一种影响，一种假借，以及其他，等等”。

梵·第根的《比较文学论》坚持将比较文学定位于国际文学史与文学关系研究的立场，而卡雷（Jean-Marie Carré，又译卡瑞、伽列等）的定义比起梵·第根来说显得更为严密，但没有本质上的区别。他是这样定义比较文学的：

比较文学是文学史的一支：它研究国际的精神联系，研究拜伦和普希金、歌德和卡莱尔、司各特和维尼之间的事实联系，研究不同文学的作家之间在作品、灵感甚至生活方面的事实联系。^②

这种观念是法国比较文学中具有代表性的看法，可以看做法国比较文学的标准定义。卡雷的学生基亚（Mariurs-François Guyard）虽然声称为比较文学下定义属于徒劳之举，但是他的《比较文学》直至第六版，继续对比较文学作相应的界定：“我们曾经说过，比较文学就是国际文学的关系史。比较文学工作者站在语言的或民族的边缘，注视着两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透。因此，他的工作方法就要与其研究内容的多样性相适应。”^③

如果要对被称为比较文学的“法国学派”进行简单归纳，应当说它有这样的特点：其一，研究方法是历史实证研究，也有学者认为，这与法国历史学家朗松所提

① From Hutcheson Macaulay Posnet, *Comparative Literature* (London Kegan Paul, Trench & Co., 1886), *The Comparative Method and Literature, The Princeton Sourcebook in Comparative Literature From the European Enlightenment to the Global Present*, Edited by David Damrosch, Natalie Melas, Mbongiseni Buthelezi, Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2009, p. 59.

② 卡雷的比较文学定义流传最广，此处引文见张隆溪等选编：《比较文学译文集》，3页，北京大学出版社，1982。法国著名比较文学理论家艾田伯（René Etimble）在《比较不是理由：比较文学的危机》（参见《比较文学之道：艾田伯文论选集》，胡玉龙译，23页，生活·读书·新知三联书店，2006）中称卡雷的定义是法国比较文学的“正统观念”。这也是我们这里以卡雷的定义作为法国学者的代表性定义的原因之一。

③ [法] 马·法·基亚：《比较文学》，颜保译，4页，北京，北京大学出版社，1983。